

O Obadijaš

¹ Le Obadijašoskro videňje.

Kada phenel o RAJ, o Adonaj, pal o Edom.

O sudos upral o Edom

Amen šundam kala lava le RAJESTAR:

O RAJ bičhađa le poslos maškar o narodi,
savo phenelas:

„Ušten upre! Aven džas pro mariben pro Edom!“

² „Dikh, kerava tutar ciknoro maškar o narodi
a aveha igen teledikhlo!

³ O baripen andre tiro jilo tut klaminđa,
bo bešes učas pro skali
a tiro kher hino upre pro verchi,
vašoda tuke gondolines:

„Ko man šaj čhivel tele pre phuv?“

⁴ Kajte lecindałas avke učas sar o orlos
a kajte tuke kerďalas o hňizdos maškar o
čercheňa,
the odarik tut čhivava tele,
phenel o RAJ.

⁵ „Te ke tute avlehas o zbujňika
the o živaňa rači,

- oj, savo zňičimen ulalas -

či na ilehas peske ajci, keci kamen?

Te ke tute avlehas ola, ko obkiden o hroznos,
či na muklehas oda, so peľa pre phuv?

⁶ Ó čhavale le Ezavoskre, sar tumen občorarena!
Tumaro garudo barvalipen lena het!

⁷ Savore manuša, so tumenca hine spojimen,

tumen tradena het andral tumari phuv;
 tumare prijateľa tumenca thovena avri
 a domarena tumen.

Ola, ko chanas tumenca o maro,
 tumenge nacirdena e pasca.

Vakerena pal tumende: ‚Kaj hin akana lengri
 godi?‘ “

8 „He, andre oda džives,“ phenel o RAJ,
 „zničinava le godaveren andral o Edom
 the olen, ko achalon, pal o verchos le Eza-
 voskro.

9 Akor o zorale murša andral o Teman
 predarana,
 bo savore ena murdarde pal o verchos le
 Ezavoskro.

10 Vašoda, hoj choľaha murdarenas tumare
 phralen,
 le Jakoboskre čhaven,
 zaučharella tumen e ladž andre
 a merena avri pro furt.

11 Andre oda džives tumen ačhenas pre sera,
 akor sar o cudzinci zalenas lengro bar-
 valipen*,
 sar o manuša lenge džanas andro brani
 a čivenas peske o losi vaš o Jeruzalem,
 the tumen sanas sar jekh lendar.

12 Na kamlľa tumenge te thovel baripen andre
 oda džives,
 sar pre tumare phrala avľa baro pharipen;
 aňi te radisaľol le manušenge andral e Judsko
 andre oda džives, sar sas murdarde;

* **1:11** Abo: leskri armada

- añi te phundravel igen o muj
andre oda džives, sar on cerpinenas.
- 13 Na kaml'a tumenge te džal andro brani mire
manušengre
andre oda džives, sar sas lenge igen phares;
añi te thovel baripen andre lengro cerpišagos,
akor sar sas zničimen;
añi lenge te lel o barvalipen,
akor sar sas zničimen.
- 14 Na kaml'a tumenge te ačhel paš o drom,
hoj te maren olen, ko denašenass;
añi te del andre olen, ko predžidile
andre oda džives, sar sas o pharipen.
- 15 Bo pašes hin o Džives le RAJESKRO
te sudzinel savore naroden.
Avke sar tu kerehas, Edomona,
avke pes kerela the tuke.
Oda naláčhipen, so tu kerehas,
pes visarela pale pre tiro šero.
- 16 Bo avke sar tumen, Izraelitale,
pijenas e kuči mira cholákri pre miro sveto
verchos,
avke pijena savore narodi e kuči mira
cholákri pro furt;
pijena a pijena a ena,
sar te šoha na ulehas.
- O viřazstvo le Izraeloskro*
- 17 Ale pro verchos Sion ela e zachrana,
oda than eļa sveto
a o manuša le Jakoboskre peske lena pale
peskro barvalipen.
- 18 O manuša le Jakoboskre ena jag,
o manuša le Jozefoskre ena plameňis

a o manuša le Ezavoskre ena phus.
 Labarena les, chana les tele a ņiko andral o kher
 le Ezavoskro
 pes na zachraŋinela.“

Me, o RAJ, oda phendom.

19 O manuša andral o Negev zalena o verchi le
 Ezavoskre,

o manuša andral e Šefela[†] zalena e filištiŋiko
 phuv;

o Izraeliti zalena the o phuva Efrajim the Samar-
 ija

a o Benjamin zalela o Gilead.

20 Ola manuša, so sas zaile andral e armada le
 Izraeloskri,

zalena e phuv le Kanaančanengri dži paš e
 Sarepta

a ola manuša, so sas zaile andral o Jeruzalem,
 save hine andro Sefarad,
 zalena o fori andro Negev.

21 O zachranci džana upre pro verchos Sion,
 hoj te vladŋinen pro verchos le Ezavoskro.

A o krališagos ela le RAJESKRO.

[†] 1:19 E phuv, kaj hin but brehi.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849